

Indholdsfortegnelse

1	⚠ Sikkerhedsanvisninger.....	34		
1.1	Sagkyndige personer.....	34	4.6	Kontrol af låsen.....
1.2	Anvendte advarselshenvisninger og symboler.....	34	4.6.1	Indstilling af momentarmens låseleje (fig. 9.1).....
1.3	Tilsigtet anvendelse.....	35	4.7	Tilbehør.....
1.4	Generelle sikkerhedsanvisninger.....	35	5	Overfladebeskyttelse
2	Montering og ibrugtagning	36	5.1	Port med stålfylding.....
2.1	Sikkerhedsanvisninger.....	36	5.2	Port med træfylding.....
2.2	Montering	36	6	Rengøring og pleje
2.2.1	Porte med midterprofil/vandret profilering.....	37	6.1	Portarealer af stål.....
2.2.2	Montering af greb	37	6.2	Kunststofruder.....
2.2.3	Loftsmontage	37	6.3	Typeskilt.....
2.2.4	Kontrol af portkørsel og portanslag.....	37	7	Hjælp ved funktionsfejl
2.3	Ibrugtagning	38	8	Demontering
2.3.1	Kontrol af trækfjederspændingen (fig. 8.3).....	38		
3	Betjening	38		
3.1	Sikkerhedsanvisninger.....	38		
3.2	Åbning af porten med grebet.....	39		
3.3	Oplåsning og låsning	39		
4	Kontrol og service	39		
4.1	Sikkerhedsanvisninger.....	39		
4.2	Kontrol af portens tilstand	40		
4.3	Kontrol af trækfjederspændingen.....	40		
4.4	Udskiftning af trækfjedre	40		
4.5	Kontrol af køreruller og -skinner	40		



1 106 030 **135**

Sørg for, at denne vejledning bliver hos brugeren af porten!

Læs og overhold denne vejledning!

Den giver dig vigtige informationer om sikker montering, om driften og om faglig korrekt pleje og service af garageporten.

Opbevar denne vejledning og garantihæftet med overensstemmelseserklæringen omhyggeligt.

Indsæt serienummeret (se typeskiltet).

Serie-nr.:

1 Sikkerhedsanvisninger

Skader, der opstår som følge af tilsidesættelse af denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne, fritager producenten for ansvar.

1.1 Sagkyndige personer

Lad en sagkyndig person (kompetent person iht. DS/EN 12635) gennemføre monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsesarbejderne iht. denne vejledning. Bestemmelserne i DS/EN 12604 og DS/EN 12635 skal overholdes.

1.2 Anvendte advarselshenvisninger og symboler

Der gives specielle sikkerhedsanvisninger på de forskellige vigtige steder. De er markeret med følgende symboler og signalord.

BEMÆRK!

Henviser til en fare der kan medføre **beskadigelse eller ødelæggelse af produktet**.



Det generelle advarselssymbol henviser til en fare, der kan medføre **kvæstelser eller dødsfald**.



FORSIGTIG

Henviser til en fare, der kan medføre lette eller middelsvære kvæstelser.



ADVARSEL

Henviser til en fare, der kan medføre **alvorlige kvæstelser eller dødsfald**.



Vigtig henvisning for at undgå materielle skader



Tilladt placering eller aktivitet



Ulovlig placering eller aktivitet



Se tekstdelen (fx punkt 2.2.1)



Kontrol



Langsom komponent



Bortskaffelse af komponent/emballage

1.3 Tilsigtet anvendelse

- Garageporten er udelukkende beregnet til privat brug. Hvis du vil bruge porten i erhvervssammenhænge, skal du først kontrollere, om de gældende nationale og internationale forskrifter tillader en sådan brug.
- Garageporten egner sig til udendørs brug, den vipper udad og åbner opefter.
- På porte uden anslag fornedet ② er klassen for vandtæthed 0.
- Garageporten kan betjenes med håndkraft eller udstyres med portautomatik.

1.4 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Hold altid portens vippe- og åbningsområde frit. Sørg for, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande for tæt på porten ved portbetjening.
- Anbring ingen ekstra fremmede komponenter! Trækfjedrene er tilpasset til portbladets vægt. Ekstra påbyggede komponenter kan overbelaste fjedrene.
- Fjern ingen komponenter og foretag ingen ændringer på dem! Du risikerer at sætte vigtige sikkerhedskomponenter ud af drift. Brug udelukkende originale dele, der er afstemt efter garageporten.
- Beskyt porten mod aggressive og ætsende stoffer som fx salpeterreaktioner fra sten eller mørtel, syrer, lud, vejsalt, aggressivt virkende maling eller tætningsmateriale, da der ellers er fare for korrosion.
- Sørg for tilstrækkeligt vandafløb og for ventilation (tørring) forneden på rammens sidedele og ved anslaget forneden.
- Brug af porten ved vindpåvirkning kan være farligt.

2 Montering og ibrugtagning

2.1 Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Risiko for kvæstelser

Ved monteringen er der fare for kvæstelser. Overhold følgende anvisninger:



- Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.



- Sikr, at porten ikke kan vælte.
- Støt køreskinnen på en sikker måde.
- Sørg for at sikre portbladet mod at kunne falde ned.
- Montér alle medleverede fastgørelsesdele i overensstemmelse med monteringsvejledningen!

BEMÆRK!

Produktbeskadigelse

Overhold følgende anvisninger:

- Brug dyvler, skiver og skruer, der passer til murværket.
- Beskyt portkarmen, lejebukken og portbladet mod borestøv under monteringsarbejdet.
- Indbyg kun porte med træfylding i tørre garager.

2.2 Montering

Garageporten kan indbygges indefra bag ved åbningen eller i selve åbningen (se fig. III).

Garageporten kan indbygges med anslag (Z) forneden eller uden anslag for neden (se fig. 7.3a/7.3b).

Alle målangivelser i billeddelen er i mm.

Port til fyldning fra bygherrens side

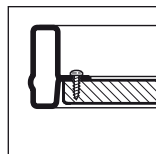
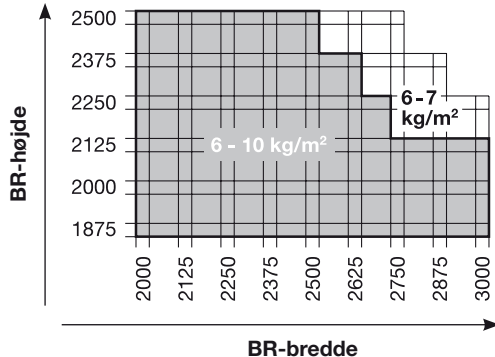
FORSIGTIG

Transportsikring/maks. fyldingsvægt

Overhold følgende anvisninger for at undgå kvæstelser:

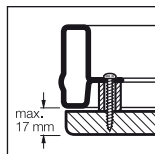
- Anbring først fyldingen og fjern derefter transportsikringen, så porten ikke farer op.
- Overhold den maks. fyldingsvægt på 7 kg/m² for porte med integreret gangdør; dermed overbelaster du ikke fjedrene.

Maksimalt tilladt fyldingsvægt ved fyldning fra bygherrens side:



Fyldning i ramme

Fyldning fra bygherrens side, se også *Supplement til vejledningen*.



Fuld beklædning

2.2.1 Porte med midterprofil/vandret profilering

Afstandsmøtrikken med firkantet hul bruges kun på porte med midterprofil eller vandret profil.

2.2.2 Montering af greb

- Vælg altid den stiftindstilling (**a**, **b** eller **c**) der giver størst mulig føring for det indvendige greb.
- Afkort tappen på del , hvis målet **A** er under 36 mm.

2.2.3 Loftsmontering

⚠ FORSIGTIG

Forankringer, som rager ud

Ved montering i loftet uden tilstrækkelig plads over hovedet er der fare for tilskadekomst.

- Afkort om nødvendigt forankringerne, så de flugter med underkanten af køreskinnen.

2.2.4 Kontrol af portkørsel og portanslag

- Kontrollér portkørslen og portanslaget.

For at portkørslen kan fungere uden problemer skal diagonalmålene **a** og **b** være ens og i yderstilling skal gummidæmperne støde mod den bageste forbindelsesvinkel i begge sider.

Monteringsarbejdet udføres nemt og sikkert ved omhyggeligt at gennemføre arbejdsstrinene iht. fig. 1 til fig. 9.3!

2.3 Ibrugtagning

2.3.1 Kontrol af trækfjederspændingen (fig. 8.3)

- ▶ Åbn porten til halvåben stilling.
Porten skal forblive i denne position.

⚠ ADVARSEL

Trækfjederspænding

Ved usagkyndig anvendelse er der fare for at komme til skade pga. den høje trækfjederspænding.

- ▶ Lad kun en sagkyndig person indstille portens trækfjederspænding iht. fig. 8.3 (1-4), når porten er åben og sikret.
- ▶ Når trækfjederspændingen er indstillet, skal fjederholderne sikres med fjedersplitterne.

Hvis porten synker tydeligt ned:

- ▶ Forøg trækfjederspændingen.

Hvis porten trækker tydeligt ofter:

- ▶ Slæk trækfjederspændingen.

Foretag en prøvekörsel og kontrollér porten i henhold til kapitel 4, *Kontrol og service*.

Hvis garageporten er monteret korrekt og er blevet kontrolleret, er den letgående, funktionssikker og nem at betjene.

3 Betjening

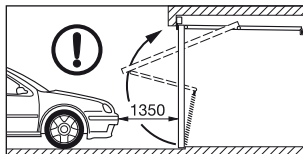
3.1 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Portbevægelse

I portens vippe- og åbningsområde er der fare for kvæstelser.

- ▶ Vær opmærksom på, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i portens bevægelsesområde ved portbetjening.
- ▶ Overhold en sikkerhedsafstand på 1350 mm til porten.



Åbning og lukning

Der er fare for at komme til skade ved forkert åbning eller lukning.

Manuel åbning:

- ▶ Porten må kun åbnes med det udvendige eller indvendige greb, aldrig ved hjælp af momentarmen eller med wirehåndtaget.
- ▶ Skub porten, indtil den når yderstillingen; vent, indtil porten står stille.

Manuel lukning:

- ▶ Porten må kun lukkes med det udvendige eller indvendige greb eller med wirehåndtaget, aldrig ved hjælp af momentarmen!
- ▶ Vær opmærksom på, at låsen går i hak.

3.2 Åbning af porten med grebet

Når porten er lukket med håndgrebet, er den ikke låst. Lås porten med nøgle eller sikringstap.

Åbning udefra:

- ▶ Drej grebet 1/4 omdrejning til højre.

Åbning indefra:

- ▶ Drej grebet 1/4 omdrejning til venstre.

3.3 Oplåsning og låsning

Udefra med nøglen og indefra med sikringstappen.

Oplåsning udefra:

- ▶ Drej nøglen en hel omdrejning til højre og træk nøglen ud.

Låsning udefra:

- ▶ Drej nøglen en hel omdrejning til venstre og træk nøglen ud.

Oplåsning udefra - selvaflåsende:

1. Drej nøglen en 1/2 omdrejning til højre, åbn porten lidt.
2. Drej nøglen tilbage til udgangspositionen igen og træk nøglen ud.

Låsen er låst igen, når porten er blevet lukket.

Oplåsning indefra:

- ▶ Skyd sikringstappen til venstre.

Med denne oplåsning kan du derefter åbne porten uden nøgle.

Låsning indefra:

- ▶ Skyd sikringstappen til højre.

OBS:

- For porte med portåbner skal betjeningsanvisningerne fra producenten af portåbneren overholdes.
- På porte med stål-profilering med ventilationsåbninger er aflåsningen vandret, med stænger der ikke fjedrer. Som beskyttelse mod indbrud er sikringstappen skjult.

4 Kontrol og service**4.1 Sikkerhedsanvisninger**

- ▶ Kontrol- og servicearbejder skal gennemføres mindst én gang om året af en sagkyndig i overensstemmelse med denne vejledning.

⚠ ADVARSEL**Portbevægelse**

I portens vippe- og åbningsområde er der fare for kvæstelser.

- ▶ Vær opmærksom på, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i portens bevægelsesområde ved portbetjening.
- ▶ Funktionsdele, især sikkerhedskomponenter, må kun udskiftes af en sagkyndig person.

4.2 Kontrol af portens tilstand

- ▶ Gennemfør en visuel kontrol af portens generelle tilstand for at kontrollere, om alle konstruktionsdele og sikkerhedsanordninger er komplette, virker og er i god stand.
- ▶ Kontrollér at alle fastgørelsespunkter er faste. Stram om nødvendigt skruerne.
- ▶ Smør alle omdrejningspunkter med en gængs krybeolie/smøreolie. Brug ikke fedt (se fig. 8.1).

4.3 Kontrol af trækfjederspændingen

Se kapitlet 2, *Montering og ibrugtagning*.

4.4 Udskiftning af trækfjedre

- ▶ Få en sagkyndig person til at udskifte portens trækfjedre efter ca. 25.000 portkørsler.

Afhængigt af portens brug er dette påkrævet ca.:

Portbetjening pr. dag	Tidsrum	
op til 5	hvert	15. år
6 – 10	hvert	8. år
11 – 20	hvert	4. år
21 – 40	hvert	2. år
mere end 40	hvert år	

⚠ FORSIGTIG**Udslidt trækfjeder**

Fare for kvæstelse som pga. en udslidt trækfjeder - afstanden mellem vindingerne er uregelmæssig.

- ▶ Få omgående en sagkyndig til at udskifte trækfjederen.

4.5 Kontrol af køreruller og -skinner

- ▶ Rens køreskinneerne. Smør dem ikke!
- ▶ Kontrollér kørerullerne for slitage. Ved kraftigt slid eller i tilfælde af beskadigelse skal de udskiftes af en sagkyndig person.

4.6 Kontrol af låsen

BEMÆRK!

Plejemidler

Uegnede plejemidler kan medføre beskadigelser.

- ▶ Brug kun specielle plejemidler til profilcylindre fra forhandleren. Brug ikke olie eller grafit.
- ▶ Smør låsens drejefaller med en almindelig krybeolie/smøreolie. Brug ikke fedt.

- ▶ Kontrollér låsningen iht. fig. 1.2 og indstil den om nødvendigt.

4.6.1 Indstilling af momentarmens låseleje (fig. 9.1)

Momentarmens låseleje er allerede indstillet til normale forhold. I tilfælde af unøjagtigheder på bygningselementet:

- ▶ Løs møtrikkerne, skub momentarmens låseleje i pilens retning og stram møtrikkerne igen.

4.7 Tilbehør

- Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til garageporten, så det høje niveau mht. kvalitet, sikkerhed, pålidelighed og lang levetid sikres.
- Brug kun portautomatik, der er godkendt til garageporten iht. DS/EN 13241-1. Overhold de separate anvisninger vedrørende montering og betjening fra producenten af portautomatikken. Sæt begge drejefaller ud af drift.

- Brug fastlåsningssættet til vippeporte, hvis du også ønsker at kunne bruge drejefallernes funktion sammen med en portåbner.
- Brug karmfodsvinklen (Y) art.-nr. 1 562 012, hvis du vil indbygge porten uden anslag forneden (fig. 7.3b).

5 Overfladebeskyttelse

5.1 Port med stålfylding

Portbladet er af galvaniseret materiale og med polyester-grundbelægning. Ridser eller mindre beskadigelser er ikke grund til reklamation. For at give porten en varig overfladebeskyttelse anbefaler vi at give porten et afsluttende lag maling inden tre måneder efter leveringen. Ved udførelse af dette arbejde skal følgende trin følges:

1. Slib portens overflade let med fint slibepapir (min. kornstørrelse 180).
2. Rengør portens overflade med vand og lad den tørre.
3. Påfør en opløsningsmiddelholdig 2k-epoxy hæftegrund og en almindelig kunstharpikslak til udendørs brug på portens overflade. Afstem begge lag efter hinanden. Vær opmærksom på lakproducentens forarbejdningsanvisninger.

Forny den afsluttende maling efter behov og passende til den lokale belastning.

5.2 Port med træfylding

Profiler i alle træsorter er fra fabrikkens side grundbehandlet med en neutral farve og dermed imprægneret varigt mod blåsplint og træskadedyr. Vi anbefaler at påføre endnu et mellemlag og afsluttende lag på hver side før eller umiddelbart efter montering af porten. Der kan bruges en almindelig pigmenteret trælasur eller en velegnet malerdæklak.

OBS:

- Træprofilerne må kun overfladebehandles i tør tilstand ved maks. 20 % træfugtighed.
- Undgå mørk lasur eller maling.
- Forny den afsluttende maling efter behov og passende til den lokale belastning.

6 Rengøring og pleje

6.1 Portarealer af stål

- ▶ Rengør portens overflade med rent vand og en blød svamp eller almindelig lakrens.

6.2 Kunststofruder

BEMÆRK!

Rengøringsmidler

Uegnede rengøringsmidler kan udløse spændingsrevner og beskadige ruderne.

- ▶ Brug ingen skurende rengøringsmidler, skarpe redskaber eller alkoholholdige vinduespudsemidler.

- ▶ Rengør kunststofruderne med rent vand og en blød klud eller svamp.
- ▶ Hvis de er meget snavsede, kan du bruge et mildt, kunststofrengøringsmiddel, der ikke angriber acryl. Vær opmærksom på producentens anvisninger.

6.3 Typeskilt

- ▶ Rengør typeskiltet.

Det skal altid kunne læses uden problemer.

7 Hjælp ved funktionsfejl

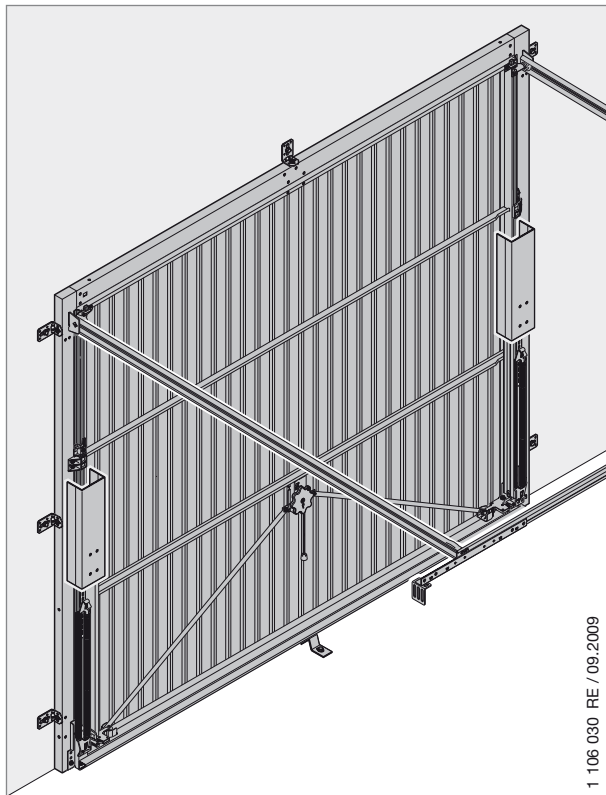
Hvis porten kører trægt eller ved andre driftsforstyrrelser:

- ▶ Kontrollér alle funktionsdele. Overhold anvisningerne i kapitlet 4, *Kontrol og service*.
- ▶ I tilfælde af uklarheder bedes du henvende dig til en sagkyndig.

8 Demontering

Lad en sagkyndig instans afmontere og bortskaffe porten fagkyndigt.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.



1 106 030 RE / 09.2009

Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung

Garagenschwinger

Installation, Operating and Maintenance Instructions

Up-and-over garage door

Instructions de montage, de manoeuvre et d'entretien

Porte de garage basculante

Handleiding voor montage, bediening en onderhoud

Kanteldeur voor garages

Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento

Puerta de garaje basculante

Istruzioni per il montaggio, l'uso e la manutenzione

Porta basculante per garage

Instruções de montagem, funcionamento e manutenção

Portão de garagem basculante

Instrukcja montażu, eksploatacji i konserwacji

Uchylna brama garażowa

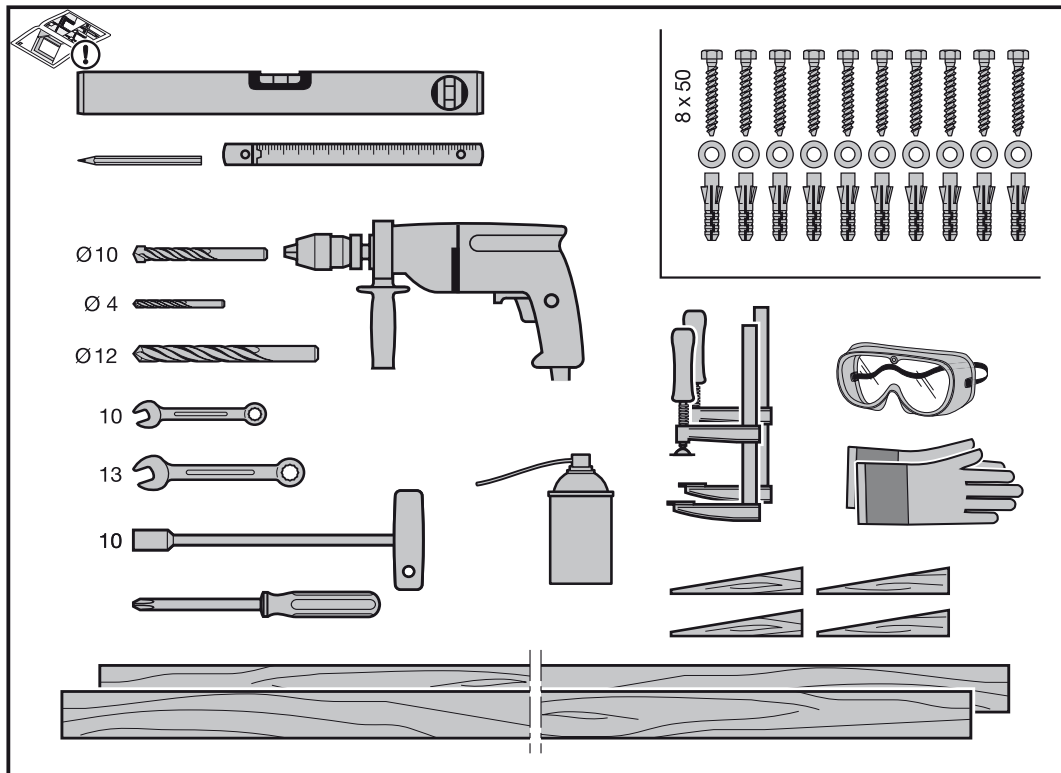
Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás

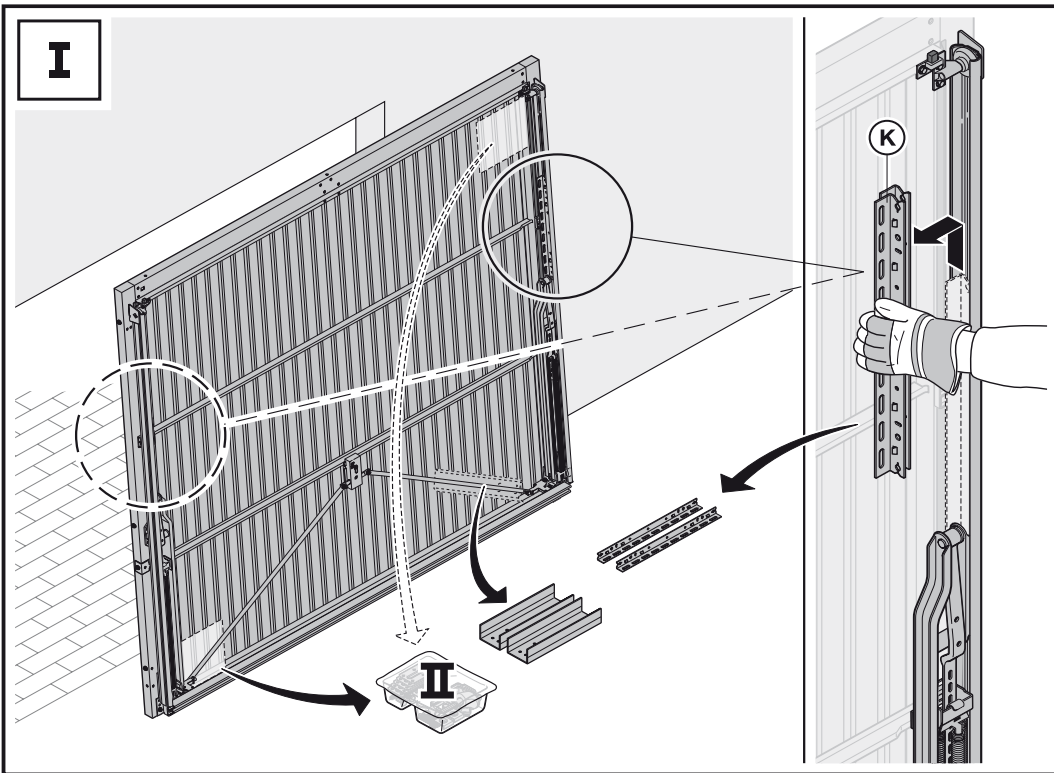
Billenő garázskapu

Návod k montáži, provozu a údržbě

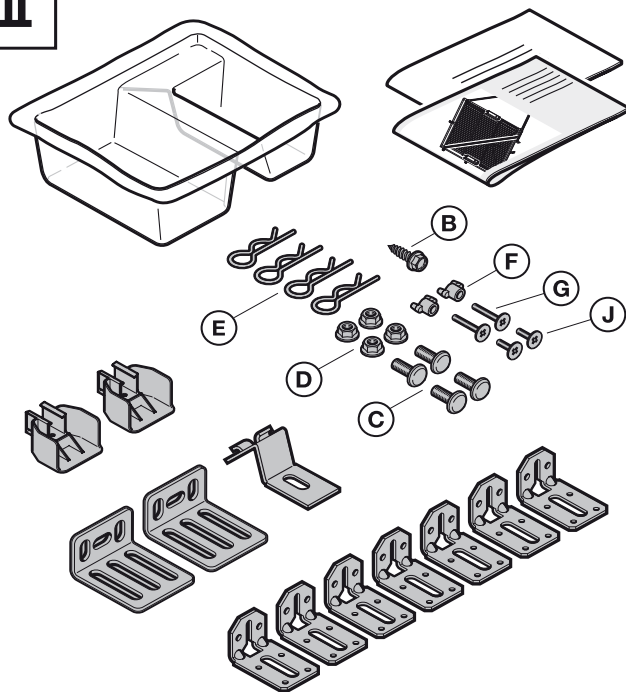
Výklopná garážová vrata

DEUTSCH / ENGLISH / FRANÇAIS / NEDERLANDS / ESPAÑOL / ITALIANO /
PORTUGUÊS / POLSKI / MAGYAR / ČESKY / РУССКИЙ / SLOVENSKO

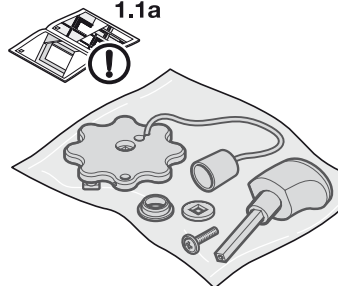


I

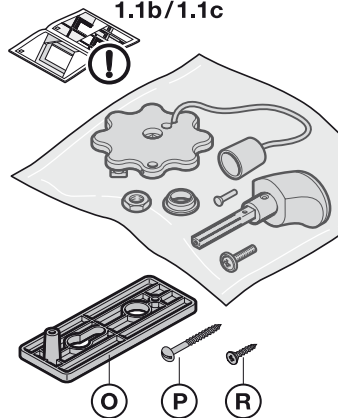
II



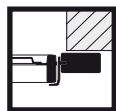
1.1a



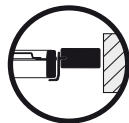
1.1b/1.1c



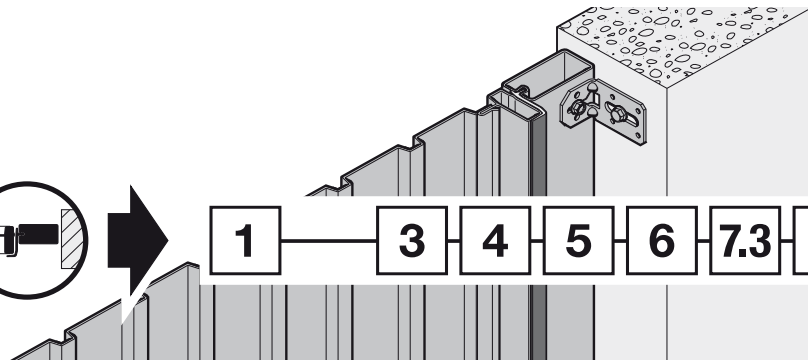
III

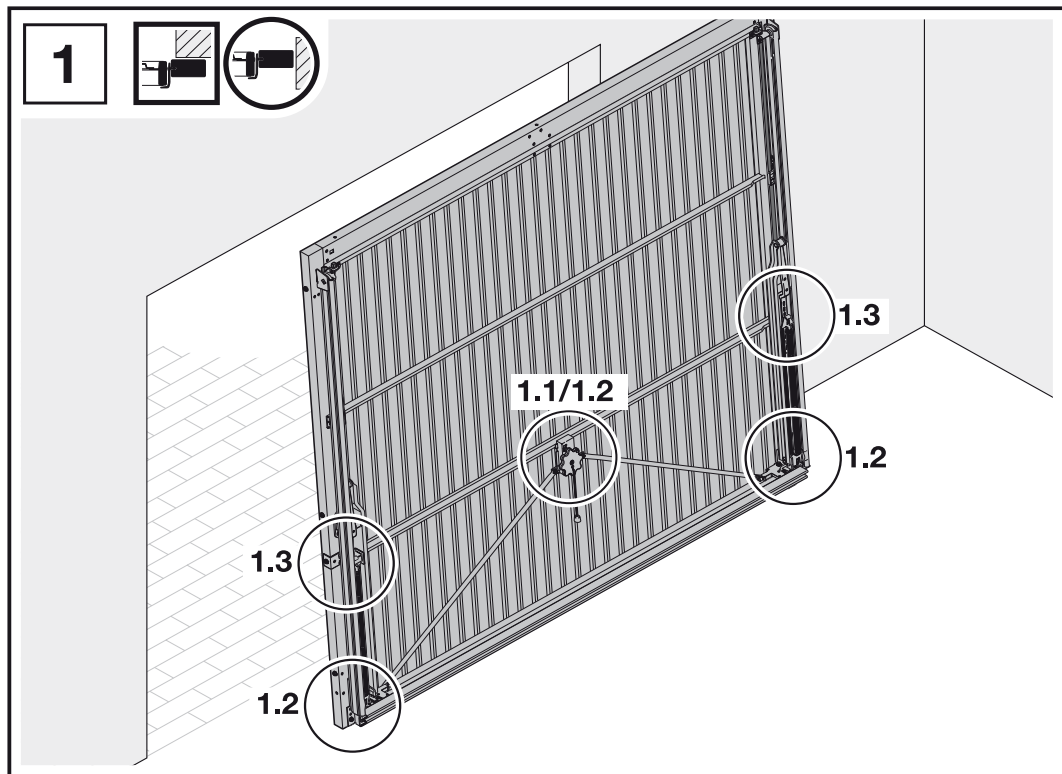


- 1
- 2
- 4.1
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

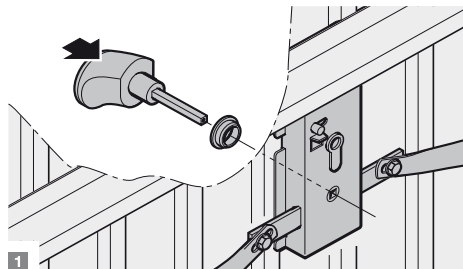
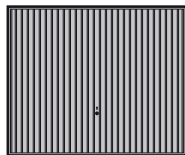


- 1
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7.3
- 8
- 9

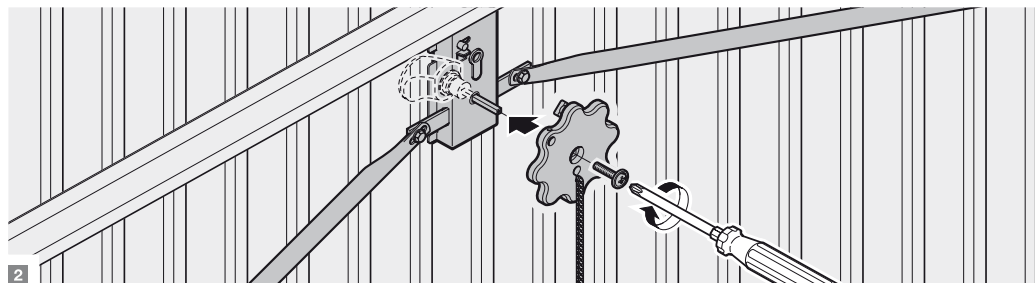
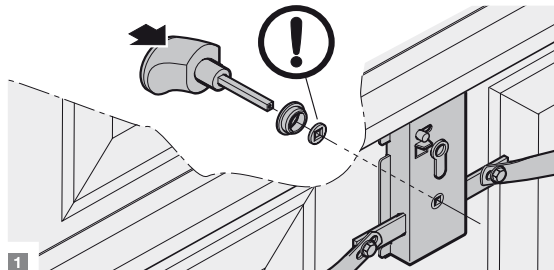




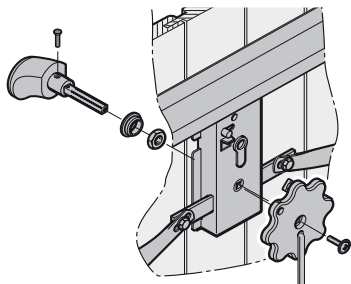
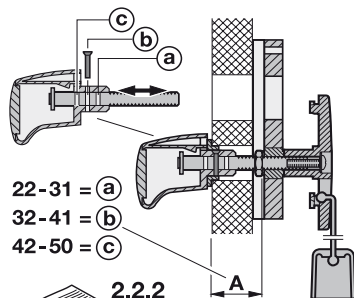
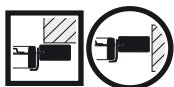
1.1a



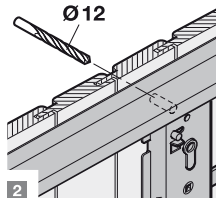
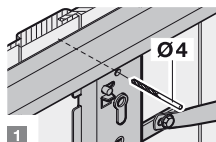
2.2.1



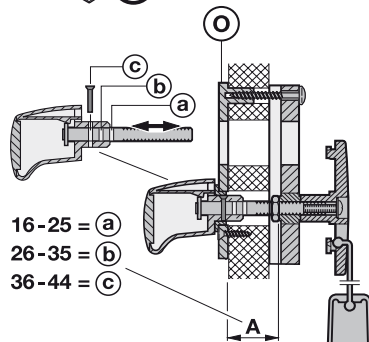
1.1b



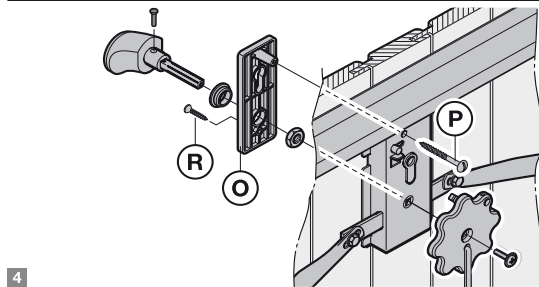
1.1c

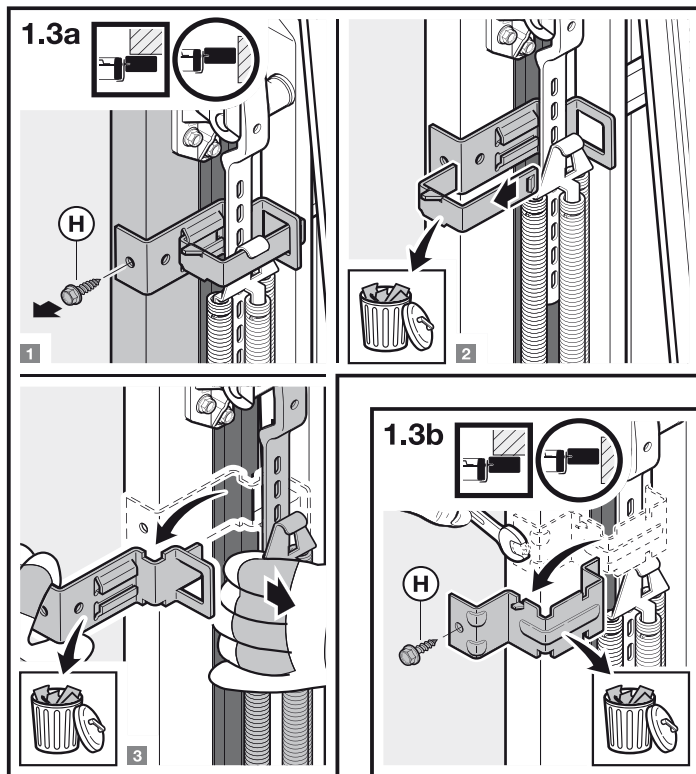
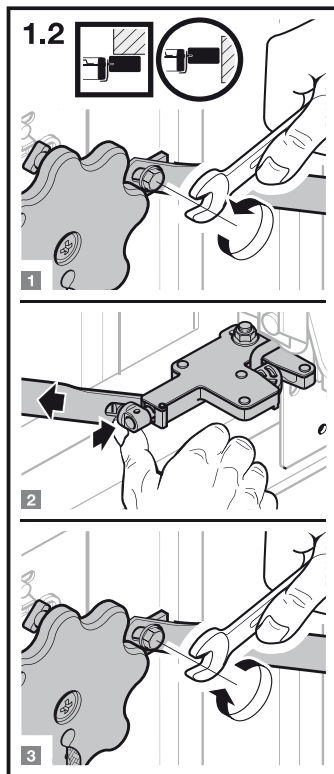


2.2.2

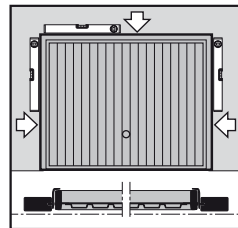
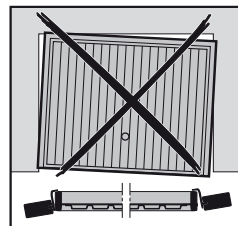
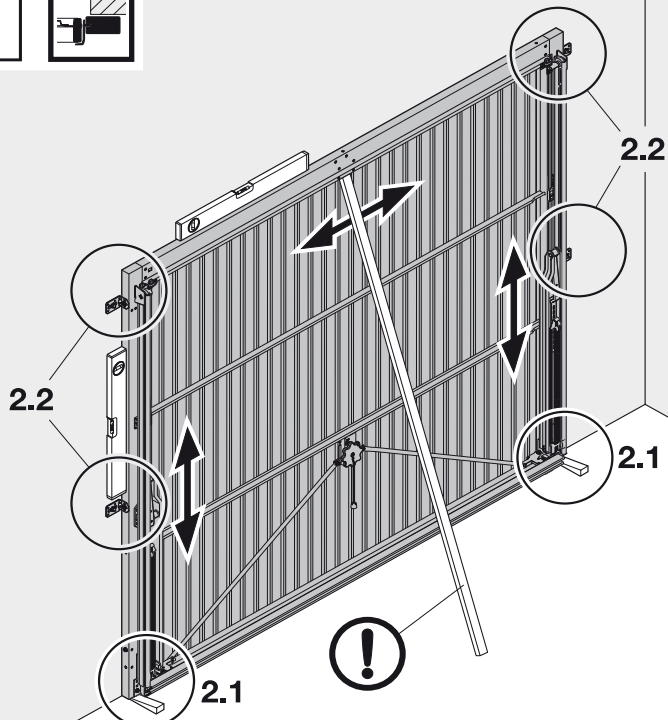


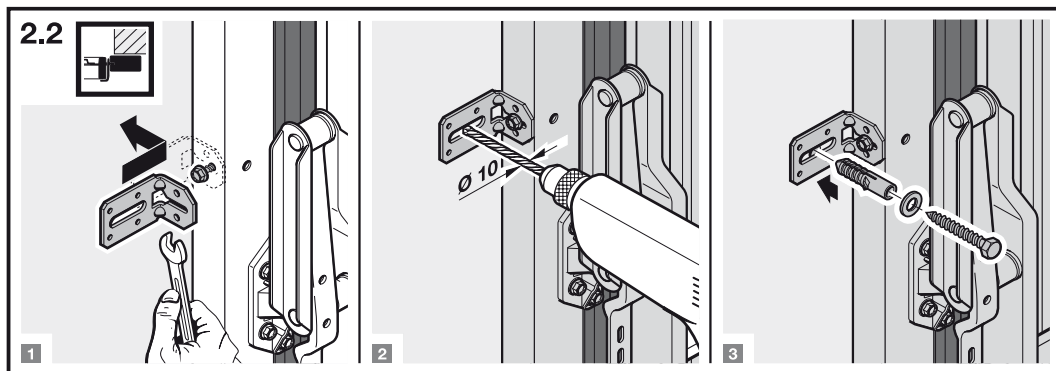
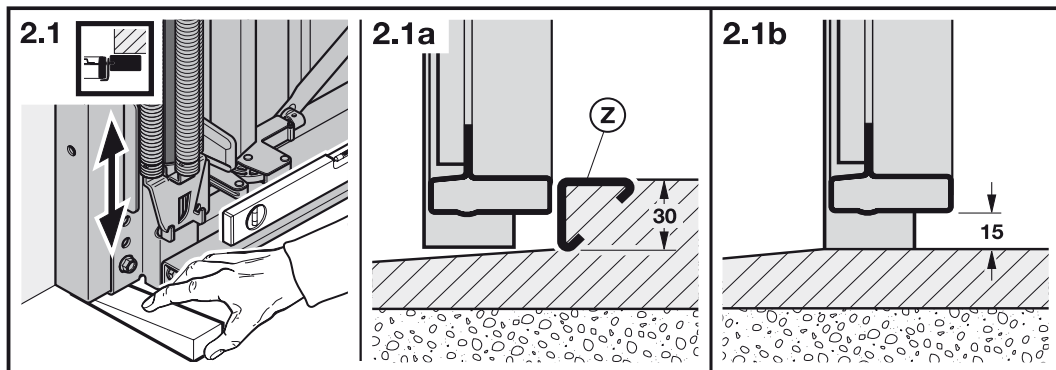
3

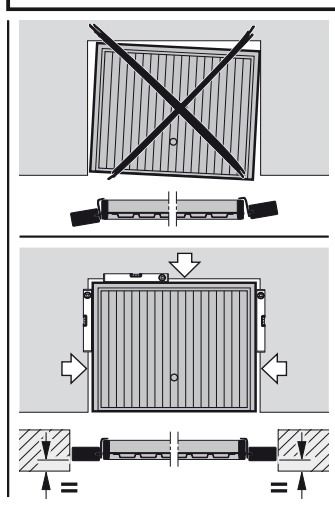
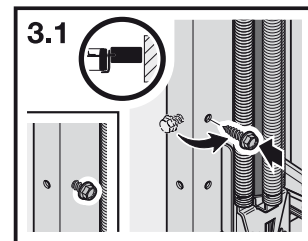
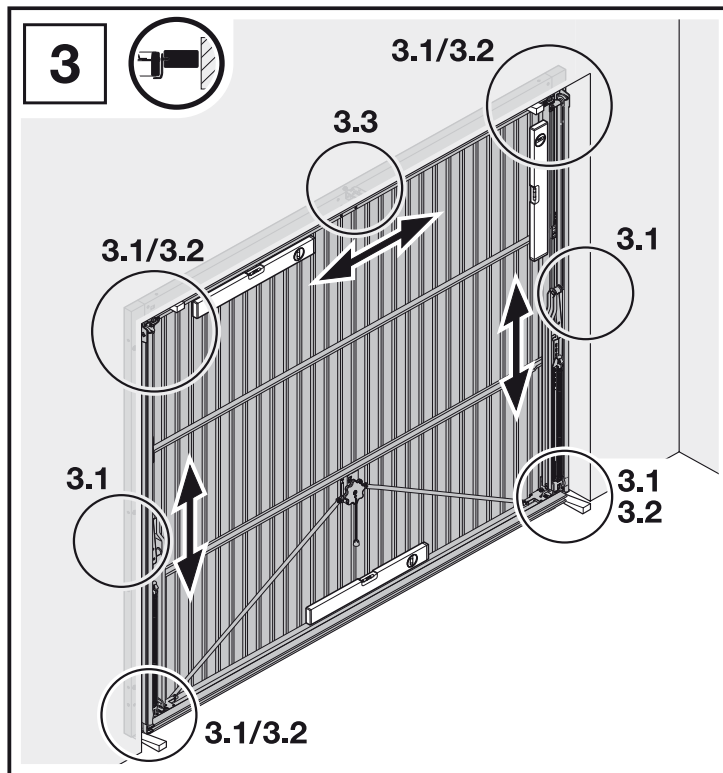


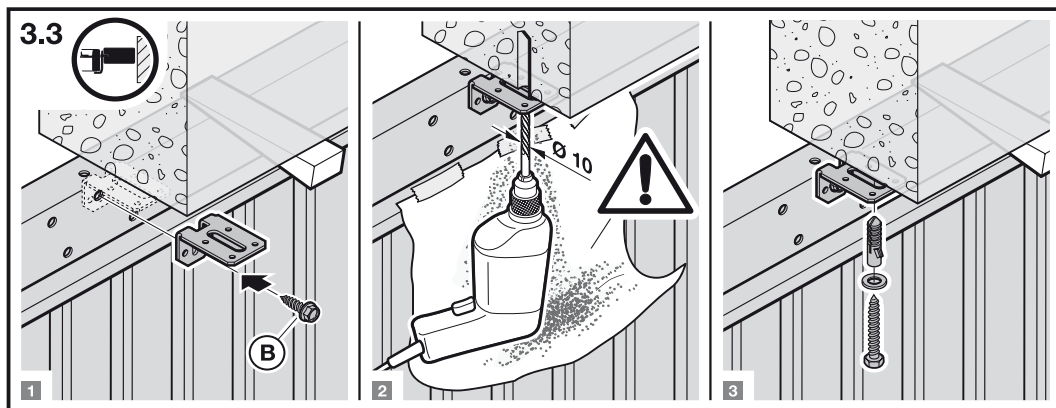
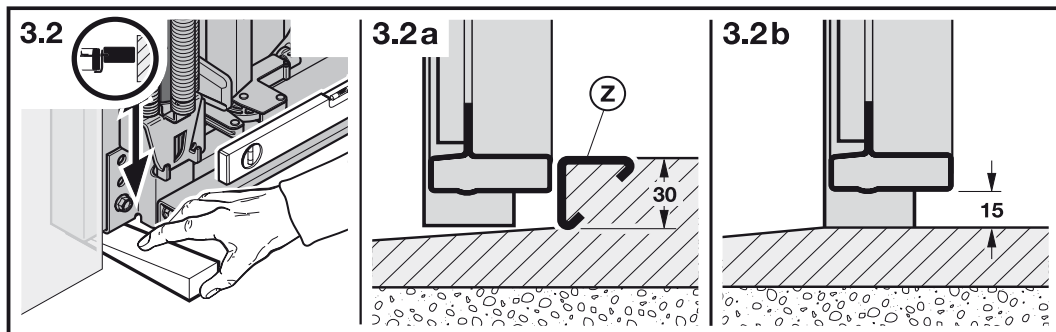


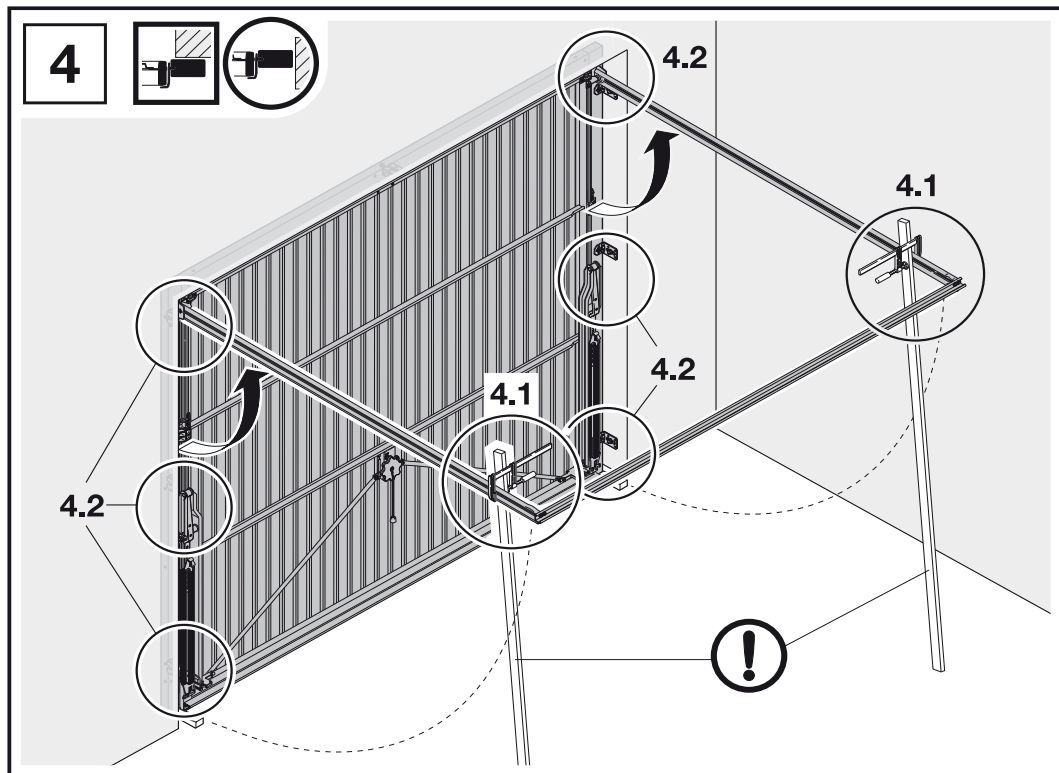
2



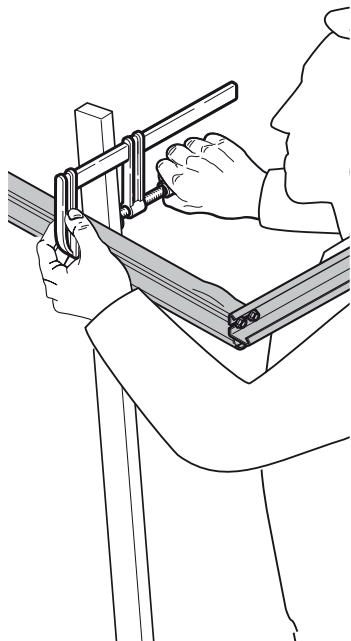




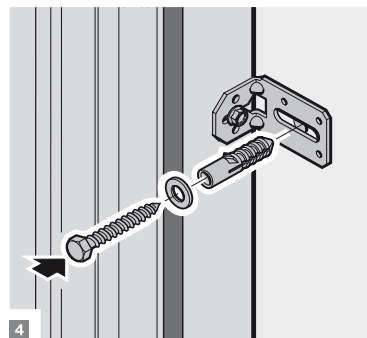
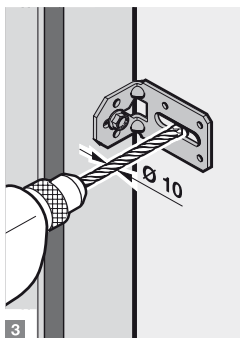
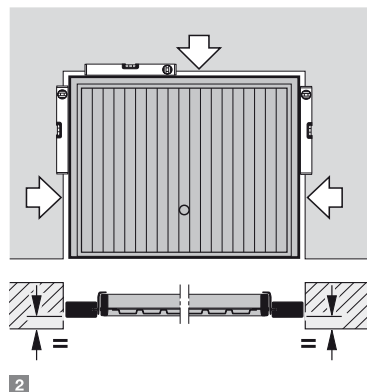
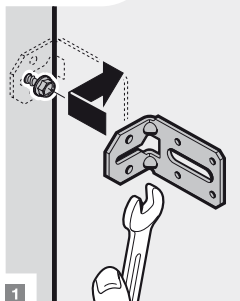




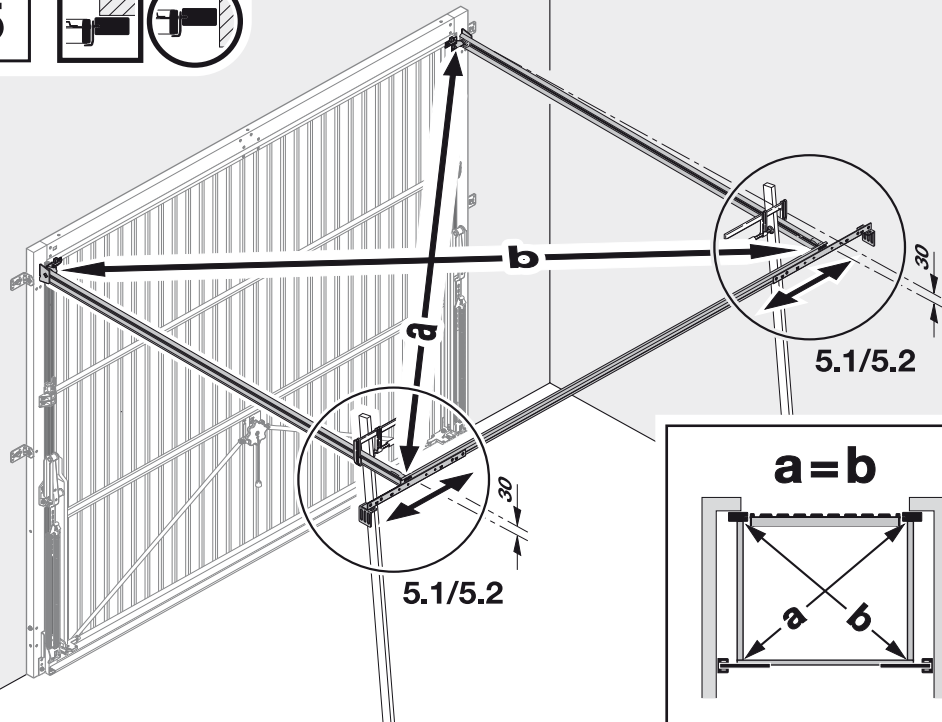
4.1



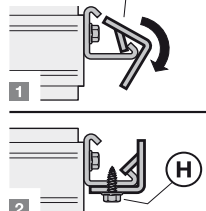
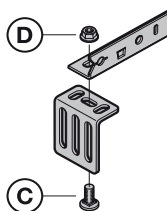
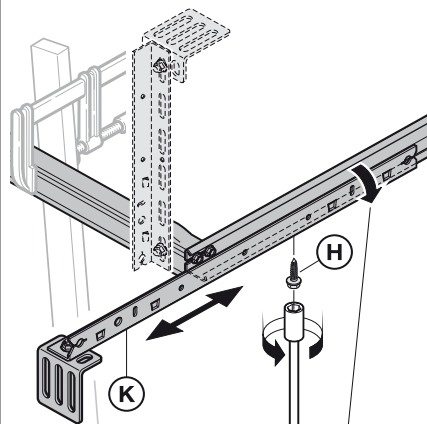
4.2



5



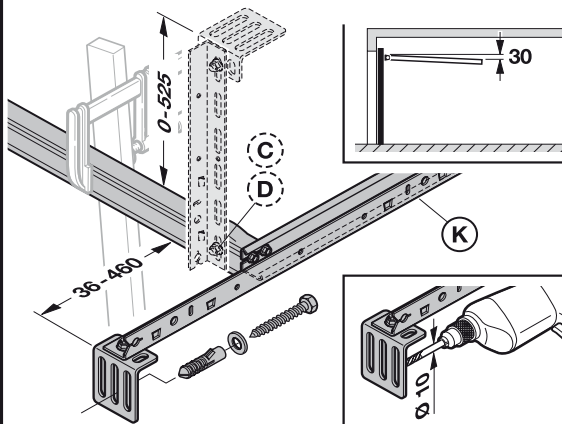
5.1



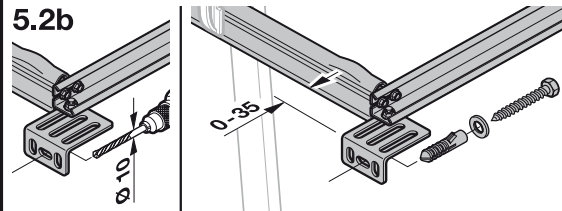
5.2a



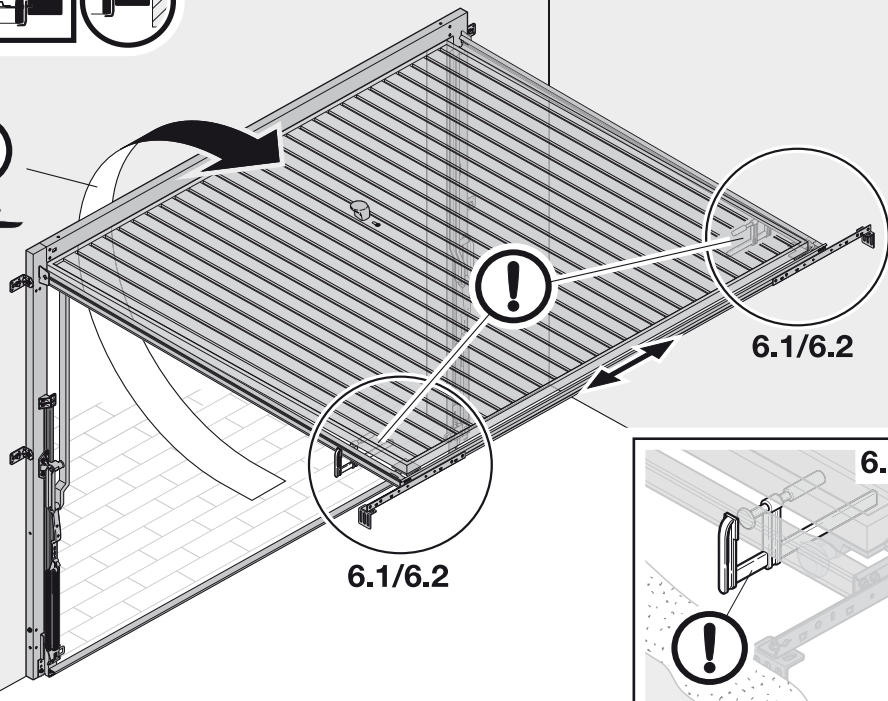
2.2.3



5.2b



6



6.1

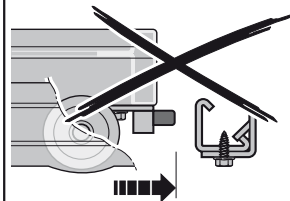
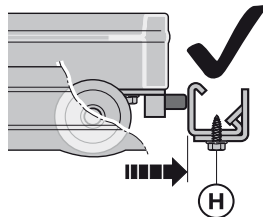
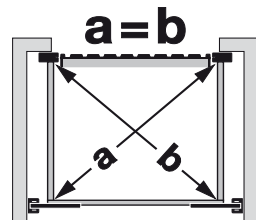
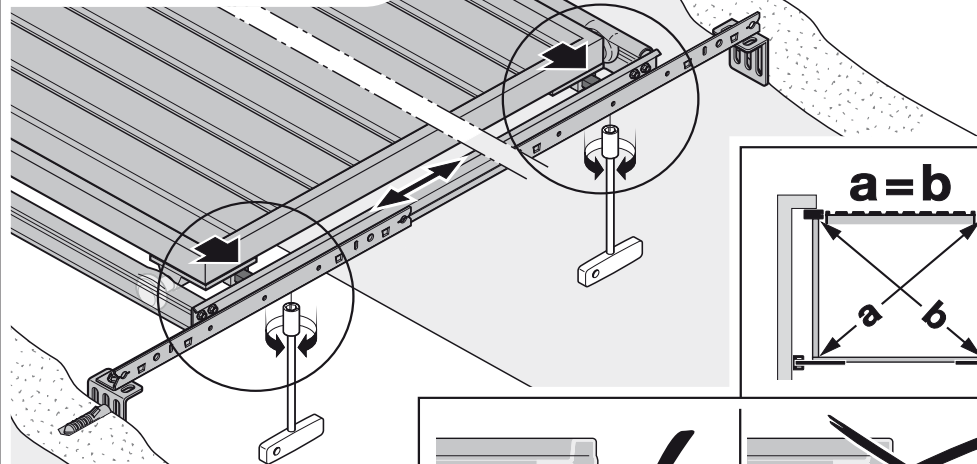
6.1/6.2

6.1/6.2

6.2



2.2.4



7



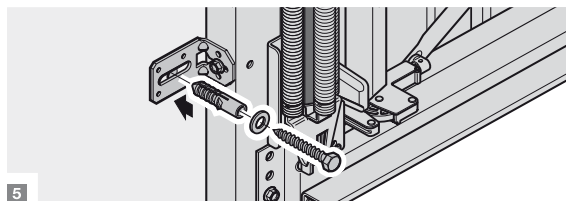
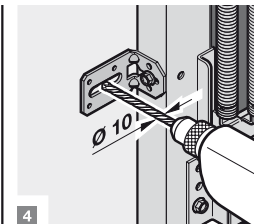
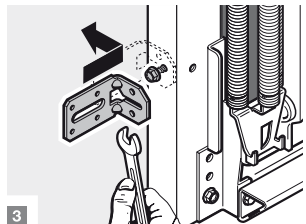
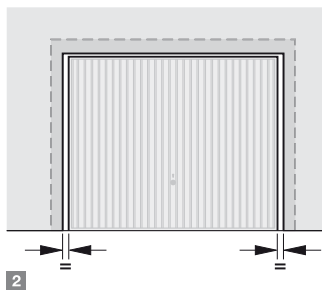
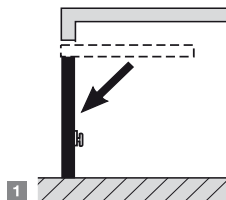
7.2

7.1/7.3b

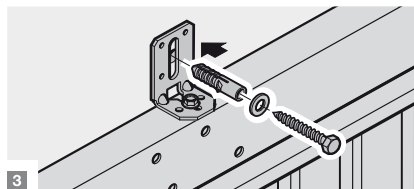
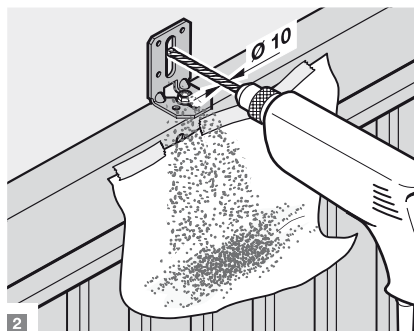
7.3a

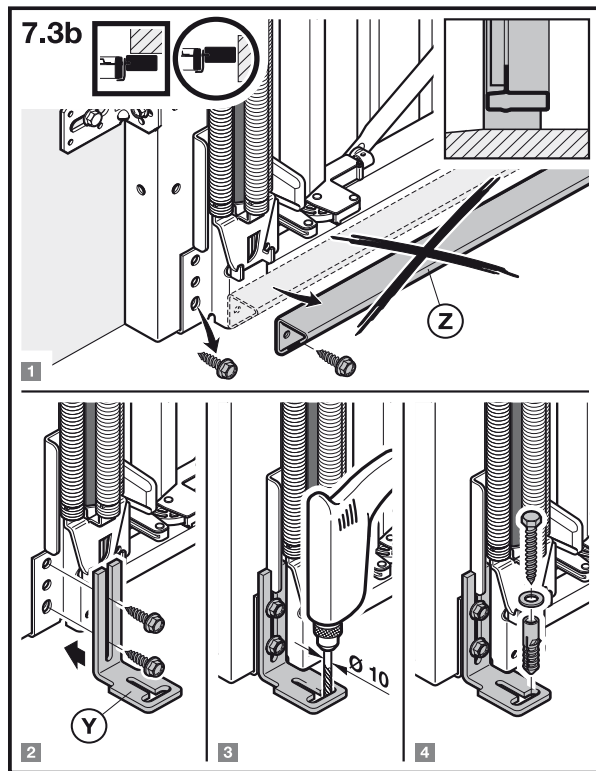
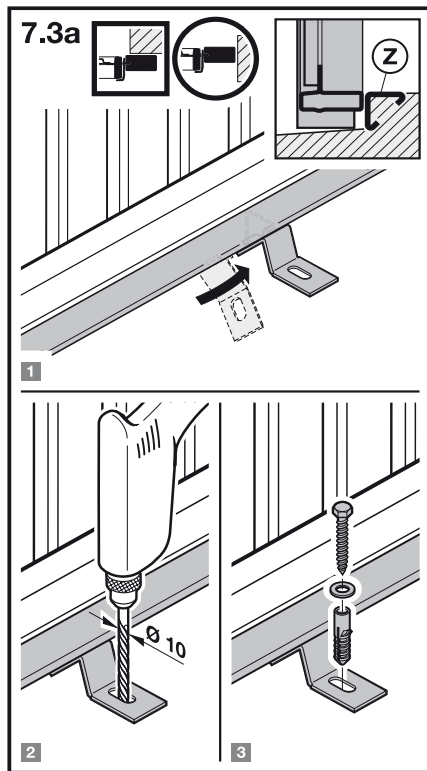
7.1/7.3b

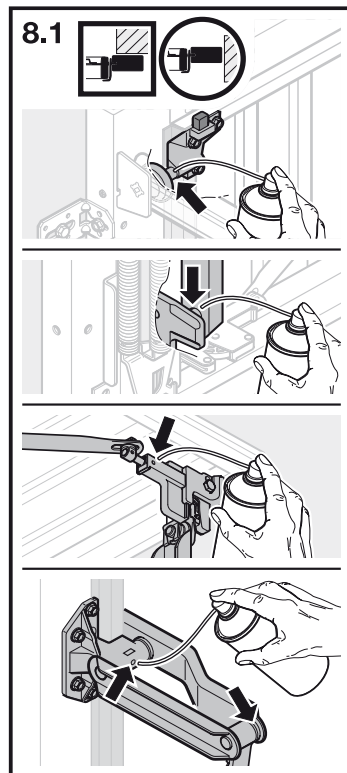
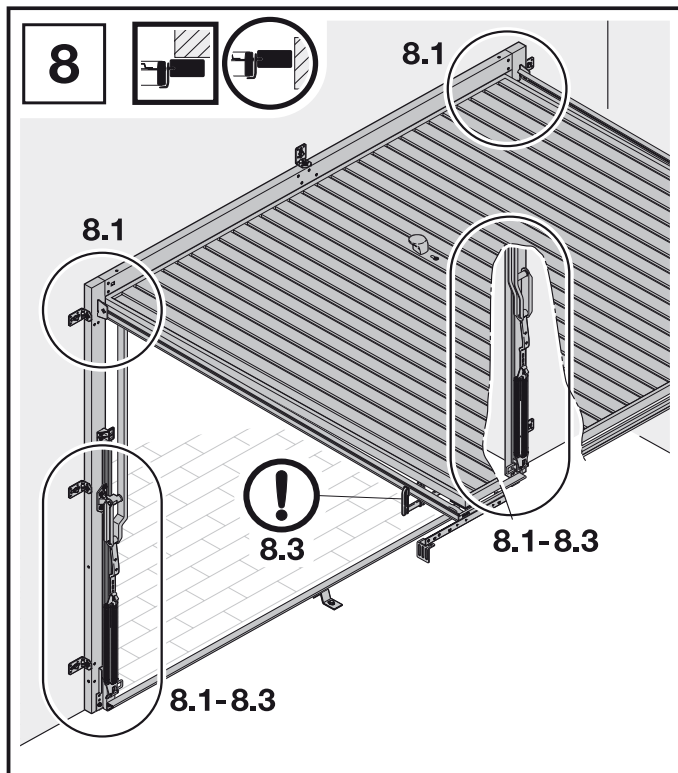
7.1

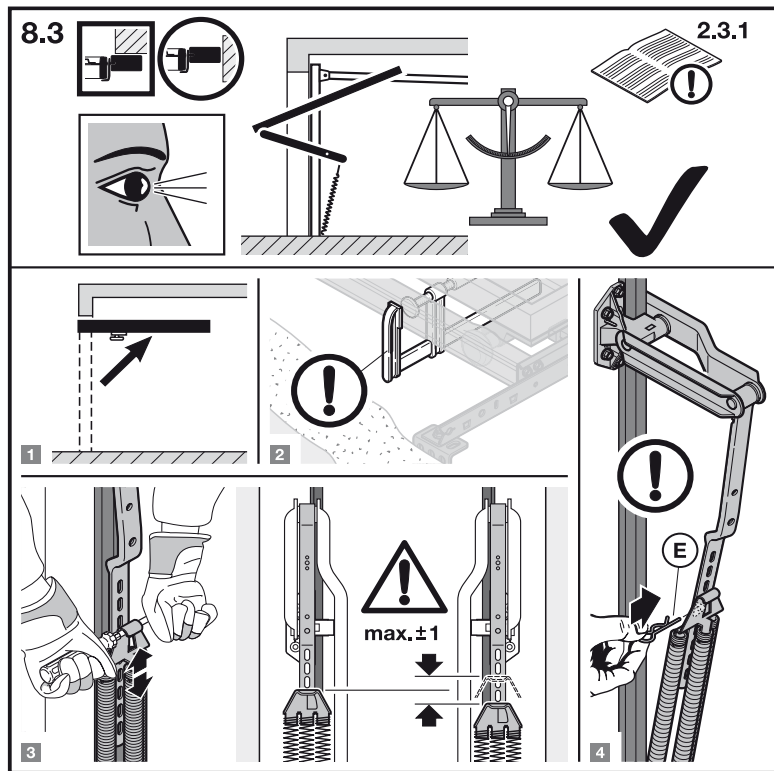
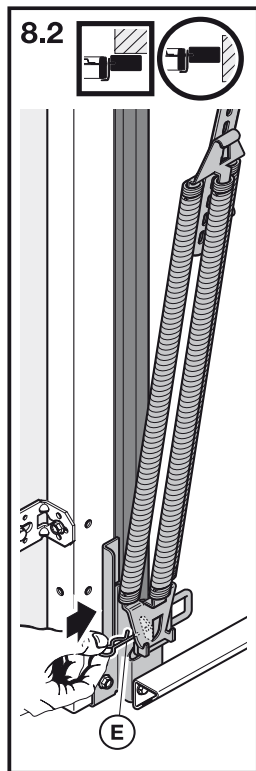


7.2

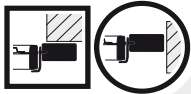








9



9.2

9.3

9.1

9.1

